

88.337

Postulat Ott**Afghanistan. Humanitäre Hilfe
Afghanistan. Aide humanitaire***Wortlaut des Postulates vom 3. März 1988*

Die Anzeichen mehren sich, dass ein Abzug der sowjetischen Truppen aus Afghanistan in absehbarer Zeit erfolgen könnte. Der Bundesrat wird eingeladen, für diesen Fall die Möglichkeiten für ein grossangelegtes Programm humanitärer Hilfe der neutralen Schweiz zugunsten von Afghanistan beförderlich zu prüfen. Die humanitäre Hilfe soll dem Wiederaufbau der durch den Krieg zerstörten Infrastruktur und damit einer Stabilisierung der Lage und der Rückkehr der Flüchtlinge in einen unabhängigen und neutralen Staat Afghanistan dienen.

Texte du postulat du 3 mars 1988

On a désormais de bonnes raisons d'espérer que les troupes soviétiques quitteront l'Afghanistan dans un proche avenir. Dans cette perspective, le Conseil fédéral est invité à examiner le plus rapidement possible les moyens, pour la Suisse neutre, de mettre en oeuvre un vaste programme d'aide humanitaire à la population afghane. L'aide humanitaire doit viser la reconstruction de l'infrastructure détruite par la guerre et contribuer à une stabilisation de la situation et au retour des réfugiés dans un Etat afghan neutre et indépendant.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Ammann, Auer, Bäumlín Richard, Bäumlín Ursula, Bircher, Braunschweig, Brügger, Bundi, Columberg, Danuser, Dietrich, Dormann, Dünki, Eggly, Engler, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Surseer, Grassi, Grendelmeier, Hafner Ursula, Haller, Hildbrand, Hubacher, Humbel, Keller, Kohler, Leuenberger-Solothurn, Longet, Meier-Glatfelden, Morf, Mühlemann, Müller-Aargau, Nebiker, Neukomm, Oester, Reimann Fritz, Sager, Schmidhalter, Stamm, Steinegger, Stucky, Tschuppert, Uchtenhagen, Ulrich, Wellauer, Wyss Paul, Züger, Zwygart (50)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. Mai 1988**Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 mai 1988*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

88.384

**Postulat Pini
Internationales Friedenskorps****Postulato Pini
Corpo internazionale per la pace****Postulat Pini
Corps international pour la paix***Wortlaut des Postulates vom 16. März 1988*

Die Neutralität der Schweiz, ihre anerkannte Bereitschaft zu «guten Diensten», welche die Voraussetzungen für die fried-

liche Beilegung bewaffneter Konflikte schaffen sollen sowie ihre Universalität in den internationalen Beziehungen charakterisieren, zusammen mit andern Elementen institutioneller, rechtlicher und politischer Natur, die Berufung unseres Landes zum friedlichen Zusammenleben und zur Achtung des Völkerrechts beizutragen.

Daher laden wir den Bundesrat ein, die Möglichkeiten für die Schaffung eines Friedenskorps zu prüfen, das einzusetzen wäre, wenn die Schweiz sich aktiv an einer internationalen Aktion beteiligen will. Das Ziel dieses Friedenskorps müsste sein, auf ziviler Ebene einen Beitrag zur Förderung der Massnahmen zu leisten, die notwendig sind, damit Konflikte auf friedliche Art beigelegt werden können. Solche Massnahmen sind namentlich:

- Juristische Massnahmen sowie Massnahmen zur Achtung der Menschenrechte;
- Massnahmen im Rahmen der Zusammenarbeit mit nationalen und internationalen Organisationen, die auf das gleiche Ziel hinarbeiten;
- Massnahmen zur Förderung direkter menschlicher Kontakte;
- Im Rahmen des Möglichen Uebernahme einer Vermittlerrolle ausserhalb der institutionalisierten politischen Beziehungen;
- Im Rahmen eines Freiwilligendienstes direkte Hilfe für Zivilpersonen, die menschlich, sozial und wirtschaftlich unter den Folgen eines bewaffneten Konfliktes leiden.

Testo del postulato del 16 marzo 1988

La neutralità della Svizzera, la sua riconosciuta disponibilità ai «buoni uffici» per creare le condizioni che possono pacificamente regolare i conflitti armati, la sua universalità nei rapporti internazionali, sono, fra altri aspetti d'ordine istituzionale, giuridico e politico, i fattori riconosciuti che caratterizzano la vocazione del nostro Paese alla pacifica convivenza e al rispetto del diritto delle genti.

Ciò premesso il postulante invita il Consiglio federale a studiare la possibilità di creare un corpo per la pace, aperto per iniziative della Svizzera alla partecipazione attiva internazionale, il cui scopo dovrebbe essere quello di contribuire, a livello civile, a promuovere le necessarie attività che possono favorire le condizioni di un pacifico regolamento dei conflitti.

In particolare:

- nel settore giuridico e del rispetto dei diritti fondamentali dell'uomo;
- nel quadro della cooperazione con organismi nazionali e internazionali che operano per lo stesso scopo;
- a livello dei contatti umani diretti;
- nel quadro delle possibilità attive di mediazione, al di fuori del rapporto politico istituzionale;
- attraverso il volontariato nell'aiuto diretto ai civili che subiscono umanamente, socialmente ed economicamente la condizione di conflittualità armata.

Texte du postulat du 16 mars 1988

La neutralité de la Suisse, la disponibilité de notre pays en matière de bons offices visant à créer les conditions permettant de résoudre pacifiquement les conflits armés, son universalité dans les rapports internationaux, tels sont, parmi d'autres aspects de nature institutionnelle, juridique ou politique, les facteurs reconnus qui caractérisent la vocation de la Suisse pour la coexistence pacifique et le respect du droit des gens.

Cela étant posé, l'auteur du postulat invite le Conseil fédéral à étudier la possibilité de créer, sur l'initiative de la Suisse, un corps pour la paix, destiné à intervenir sur le plan international et dont l'objectif serait de contribuer, dans le domaine civil, à promouvoir toutes activités pouvant favoriser les conditions d'un règlement pacifique des conflits, en particulier:

- dans le domaine juridique et dans le respect des droits fondamentaux de l'homme;
- dans le cadre de la coopération avec des organismes nationaux et internationaux qui visent le même but;

Postulat Ott Afghanistan. Humanitäre Hilfe

Postulat Ott Afghanistan. Aide humanitaire

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.337
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1988 - 08:00
Date	
Data	
Seite	896-896
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 420

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.